

biti - rem

Fragmentum est pars petrae (Cautis) der stein
ist ein stück eines felsen. ta namer je
en Kopf eine lokale.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 5

biti - sem

Et tamen omnia in omnibus. Vnd doch alles
in Allem. inu venèr vse je v'vših rízhéh.

HIPOLIT, Dict:
Orbis pictus, 2

biti-nu

skane [est] Aurora et diluculum des Mor-
gens [ist] die Morgenröthe und das Tages-
sjutruj je ta sarja inu blesuhénje tiga
dnéva.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 3

Siti - sem

Ex oppofito funt tenebrae: inde nox. Gegen-
über ist die finsternus: daher die nacht. Spruti
vprejk je ta temá odtód pride ta nuzh.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus,

biti-rem

Vesperis est Crepusculum. des Abends ist die
dämmerung N' verbera je ta nuit.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 3

biti - rem

Caudex est defertus stipes sine ramis,
der Glax isb in abgehauener Stamm,
ohne Reste, штeмплъ же ест одъѣкану
деблѣ. лесъ одраѣтѣнѣн.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 5

biti - nem

Cacumen est in summo. der Gipfel ist die
oberst. vech je nar orgoraj.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 5

biti - sen

Arbor sustentata a Radice, der Baum wird
erhalten von der wurzel, Drivci je gori
dershānu od Korevine,

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 5

biti- sem

Deus est ex seipso. Gott ist aus sich selber.
Bug je sam od sebe.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 2

sciti. rem

Er soll, Vnd mus dieses thun, on bi imél, on
bi bil dolshán, on more letú. sturítí. ille
tenetur, et debet hoc facere.

biti - rem

das thut wol. letú enim dobru dene, je lufhtnu,
je vefsélu. svave, jucundum est:delectationis est.

biti - sem

das ist mir ein gemeyte Wissen. letu je meni glyh-
ravnú kakor en pokóshen travnik, meni je fedéj
cilu lahkú: fedéj bom jest eno veliko shetvo pres
féjtve imél. rem factam habeo: Confecta res est
sine facris: meto messem maximam.

biti - sem

Zizipha, ein Baum, dessen Frucht die Apoteker
g'ujubas nennen. je énu drivú, natéru ti
Apotékarji g'ujubas imenchújejo.

HIPOLIT: Dict. I, 732

biti - sem

Ab eo tempore ¹trigesimo aetatis suae Anno verbis
et operibus prae se ferentibus Divinitatem De-
claravit quis esset Von dieser ²Zeit an, da er 30
Jahr alt war, hat er mit Worten Und wercken die da
liessen spühren eine Gottheit, erwiesen wer er wä-
re od taíftiga zhafsa sem ker je trideset lejt star
bil, je on s'bessejdo inu djánlam katéra so puftila
mèrkati boshjo naturo je iskásal gdu bi on bil,

HIPOLIT. DICT.

Orbis pictus,

68

biti - sem

Was ist das für ein wesen? kaj je tu s'enu
rumplánie? kaj s'en nepókoj? kaj s'eni and-
li. quid tumultus? quid negoty? quid di-
sturbii?

biti - sem

Vienna, wien in ^{||}Österreich. eine-Residenzstadt.
des Römischen keyzers. dunay, ena mestu, katóru
je sděj en fedesh Rimskiga Cefsárja.

HIPOLIT, Dict. 21
Nomenclatura regionum,
populorum etc.

biti - un

Navale Praelium Terribile est cum ingentes Nav-
es veluti arces concurrunt Probris der Schiff-
streit oder Seeschlacht ist erschrocklich man die
grossen Schiffe als Vestungen zusammen lauffen
mit den Vorderen Spitzen Ja moroni boy si temi
Zárodani je goroviten im Straffen Nordar
ti veliki Barke rakor eni morhui Gradovi
je v' Kupraj sternejo si temi sprejdniani
sluni

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 64

15

biti-sen

ich frage wenig darnach. jeft malu maram, meni
je malu mári sa letú. parvi pendo, parum Curo.

HIPOLIT: Dict. II, 256

liti - sem

Er hat ein wesen, er ist unruhig. on se hudo-
búje, divjá, dela kokèr bug obári: on je zhi-
mèrn nepokóin zhlovik. tumultum facit: est in-
qvietus.

biti - sem

Teneo,

res oculis et manibus tenere. es ist ja hand-
greifflich. letà je ja ozhitnu, s'rokò sapopádnu.

biti - sen

Textum, das geweben ist wubb. kar je tkánu,
énu tkájne, tkáliszhe, shtríkajne.

HIPOLIT: Dict. I

, 667

fati - rum

Tenor,

durus fati tenor. es ist ein harter stand,
wanns einem immer übel gehet. en tard stann
je letà, v'katérim énimu vséskufi hudù gréde.

piti - neu

Es ist wenig daran gelegen, je malu na tému
leshéne. parre. refer.

HIPOLIT: Dict. II, 257

biti - sem

Es ist zu wenig, gar zu wenig. je prémala,
ciliu malu, ciliu do noure malu.
parum est, admodum parum.

HIPOLIT: Dict. II, 257

biti - sem

Tonfor,

lippiis natum et tonforibus. es ist aller welt bekannt.
je všimnu světu vejdeórke inu známé.

HIPOLIT: Dict. I / 671

biti - rum

Titubatus, der schwanckt. katéri omahúje, se
spotíka, potéjka: ali je zaglív, neobstojèzh,
nestanovíten.

biti - sem

Er führt etwas im Schilt. on imá nekaj pred fábo,
on je v'énimu skrivnima napréjvsetju sapopáden.
vultus eius aliquid praefert: vultu et oculis
animi motum praefert.

HIPOLIT: Dict. II.

biti-rem

Est. je. est.

HIPOLIT: Dict. II, 99

biti - sen

Tentorium summi Imperatoris est in medio Castrorum. Das Zelt des höchsten Kriegshauptes ist in Mitte in dem Lager. In photos tiga vigtiga Generála je v'pejdi tiga nam - piska.

HIPOLIT. Dict.:
Orbis pictus, 63

biti - sem

die weil war mir lang. mēni je rānnu dolg
zhas bilú, fléjherna ura moje pomúde se mi
je en cejl dan sdejla. otium mihi molestum
erat: mora mihi erat gravis et molesta: ho-
rae, quibus expectabam, longe mihi videbantur.

biti-rem

Wolstehen, Zieren. lipú statí, se spodóbi, je
spodóbnu, se sprístoi. Decet, Convenit, aptum,
Decorum est.

HIPOLIT: Dict. II,

266

biti - sem

Wolgehen, es gehet Ihm wol. niému dobru grede,
on je stezhen v' svoih rizhéjh, vse mu po voli
od rok grede. secundis rebus utitur, res eius
integrae, *sal*vae, secundae sunt.

Siti - sem

Rhomphaea, et pugio, in his est Manubrium Cum po-
mo et verutum Cuspidatum in medio dorsum et acies.
das Schlachtschwert Vnd der dolch, an diesem ist
das häfft mit dem knopf Vnd die klinge mit eine
Spize, in der mitte Rucken, Vnd die Schneide. en
boyski mezh, inu ta tolch, na tih je ta shtil ali
krish rozháj s'tem knofam inu ta klínia s'to fšpi-
zo, v'frejdi je hárbát, inu oftrúft.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

63

biti - rem

offensiva [arma] sunt gladius, Franca, et
acinaces. Gewehre sind zum beschädigen des
schwert, der degen, und sebel. prošje pak sa
prošhodenje je ta palášk, merk, imu jabla

biti - rum

Reliqua arma sunt hasta bipennis, in quibus
hasta et mucro, clava, et Castus. die übrigen
waffen sind der yico, die partisan woran der
schafft, Und das Eisen, der streitkollb, Und Faust-
ling. tu drügu oroshje je ta pufhira ali fulira,
ta partisansa na haderek je tu ratizak, inu
sheljsou, Ga shestojernica, inu zherlan.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

63

73

biti. sem

Rhomphaea, et pugio, in his est Manubrium Cum pomo et verutum Cuspidatum in medio dorsum et acies. das Schlachtschwert Vnd der dolch, an diesem ist das häfft mit dem knopf Vnd die Klinge mit eine Spize, in der mitte Rucken, Vnd die Schneide. en boyski mezh, inu ta tolch, na tih je ta shtil ali krish rozháj s'tem knofam inu ta klinia s'to s'pizo, v'frejdi je hãrbãt, inu oftrúft.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 63

biti - sem

Rideo,
tempestatas ridet. es ist lieblich wetter. je
énu perjétru, lipù vréme.

HIPOLIT: Dict. I , 574

biti - sem

Sitio,

agri sitiunt. die äcker sind trocken. tu polè
je suhú, osúshnu.

biti - sem

EXTRA

Situs,

in nobis situm est. es stehet an vns. letú
per nasstóy: je na námi lefhézhe.

biti sem

Smilax, ein kraut ist dreyerley. énu féliszhe
je trúje sörte.

HIPOLIT: Dict. I , 610

biti. sem

Ringar,

ille ringitur. er íst hornig, es verdrúst
Ihu. en je jéfa, se nu fexhúaga.

HIPOLIT: Dict. I, 574

biti - sm

Rideo,

omnia nunc rident. es ist alles lieblich anzusehen, es lachet einem alles an. vse je lubefnívu víditi, vse se énimu nasméja inu na smejh darfhý, vse je zhédnu, lubefnívu, prijáfnu, lubinkastu.

biti. rem

Retinentia,

omnis rectorum accidit retinentia rerum.
es ist alles vergessen. je use prof'bleum.

HIPOLIT: Dict. I 1570

liti-rem

Resto,
restat, ut his respondeam. es ist noch übrig,
das ich diesen antworte. sdej je she potréjba,
de letéjmu odgúvor dodilim.

HIPOLIT: Dict. I , 569

biti - sem

Solitudo,
est solitudo a doctis viris. es ist mangel
an gelehrten leuten. je čnu pománu kajne
na vvrhénih ludj.

HIPOLIT: Dict. I, 612

biti - sem

Sin.

fin aliter. wo es aber anderst ist. aku je
pak drugázi.

biti - sem

Sodomia, Vnlauterkeit mit gleichen in geschlecht.
nezhistost, ali lotrya is svójo gliho v'spólu, ko-
ker mosh s'mófhám, ali fhéna s'fhéno: je éna velí-
ka pregréjha zhes natúro tih nakadájshnih sodomi-
tárjov v'svétim písmi.

biti-rem

Solatium,

id mihi est solatĭ. das ist mein Trost. tu je
moj trosht.

HIPOLIT: Dict. I

, 611

biti-sen

Sodalis,
sodalis in aegritudine. der mit einem betrübt
ist. katéri je f'énim fhálostén.

biti-rem

Silig^{re}₊onus, das aus korn gemacht ist. kar je
s'arfhý starjénu.

HIPOLIT: Dict. ! , 606

biti - sem

Sileo,

Inter arma silent leges. wo krieg ist, gelten
keine sätze. kir je vójska, tam málu velájo
te postáve.

HIPOLIT: Dict. I , 606

biti - rem

Signum,

nonne id signi satis est? ist das nicht Zeichens
genug. néjli je letù sadósti snáminja.

biti - sem

Silentium,

altum est de hac re silentium. es ist hieruon
ganz still. od te rizhý je vse tíhu.

HIPOLIT: Dict. I, 606

biti sem

Sphaera, alles das rund ist, kugel. kar je
okróglu, kúgla, okróglost, okróšnost éne rizhý.

biti - sem

špes,
špes affulget. er ist gute hoffnung. je dobru
vúrajne, dóber troost.

HIPOLIT: Dict. I, 64

liti-see

Si.

vifam si domi est. wil sehen, ob er daheim
ist. hózhem poglédati, aku je domà.

beiti - rem

Sic. Adv. ja. es ist also. ja. takú, takú je.

biti - sem

Soricinus, von einem Spizmaus oder Raz. kar je
od podgane: podganski.

biti-ru

Sparteus, das aus ginstern gemacht ist. kar je
is genéstra sturjénu: genésterski, genéstrov.

biti. rem

Stramienus, strohen, das von stroh ist. alám-
nat, slámnast, ali kar je is sláme. stramineus
faccus. strohsach. slámnat fhákel.

biti - rem

Strangulo,

segetes strangulat nimia terrae laetitia. wan
der boden zu feist ist, erstückt er die frucht.
kádár je ta grunt premastàn, taku fadushý ta
sad.

biti - sun

Solstitium, sonnenwende, der längste oder kürzeste tag im Jahr. sónza vrázhanie, tu je ta nar dälshi, ali nar krájshi dan v'léjti.

biti - sein

Solus,
deportari in solas terras. in einsame örter
verschickt werden. v'samótne kráye poslàn biti.

biti - sem

Somnio,
somniatur plurimum, cum nimium dormitur. se rádu
sánia, kadar je pólna gláva spánia.

Op.: Nemškega besedála ni.

HIPOLIT: Dict. I , 613

tibi - sem

Sordeo,
sordent tibi munera mea. mein geschenck ist
dir gar zuschlecht. mója shénkenga je tébi
preporédna, je preshlèht# fá te.

biti-rem

Specto,

in animum alterius ex suo spectare. bey sich ab-
nehmen, wie ein anderer gesinnet ist. na sébi
dóli vféti, kakù je en drúgi vsháffan, éniga drú-
figa po sébi sodýti.

Siti - sem

Sono,

peregrinum sonare. frömd lauten. nefnánu je
shlíshati.

HIPOLIT: Dict. I , 613

biti - reu

Spongites, schwammstein. láchki kámen, je lúk-
niast inu lagák koker ena góba.

biti - sem

Spuma,

labris vindemia plenis spumab. ex ist
alles voll most. je vse prave mošta.

HIPOLIT: Dict. I, 620

biti - sem

Spífsigradus, der langsam gehet. katéri pozháfsi
hódi, ali je kafsán v'hóji.

biti-rem

Splendeo,

virtus per se splendet. Tugend ist für sich
selber schön genug. ta zhédnost ali brúmnost
je sáma od sébe léjpa inu lubefníva radósti.

liti - sem

Spondaicus, das spondeos hat. kar imà spondéuse:
tu je dvej dolgi sýllabi.

biti-rem

Subitus, schnell. nágal, hiter. subitum est
ei remigrare. es ist vill zu früh. je profgúdaj.

HIPOLIT: Dict. I

, 632

biti - sem

Stomachus,
est major stomacho. ex ist vel verdriesslicher.
je velora otshnishi; toplivishi:

HIPOLIT: Dict. I, 625

biti-rem

Stirps,

humili de stirpe natus. der von einem geringen
geschlecht ist. katéri je od éne ponířhne řhláhte.

biti -sem

Frequens,

frequens est cum eo. er ist oft bey ihm. on
je dóstikrat, po góstim per niému.

biti - sem

Grammatica, vel Grammaticae, Grammatik: ist ein kunst, die recht lehret schreiben, lesen, aussprechen. Grammatica: je éna kunst, katé-
ra vuzhý prov pífsat, bráti inu vun frézhi,
isrézhi.

biti - sem

Grandinat. es hagelt. tózha gréde. tózha se
je vsúla. tozhúje, je fashélu tozhuváti.

biti - sem

Gradior,
viam recte graditur. er ist auf dem rechten
weg. on je na právim poótu.

biti - sem

Hirundininus, et hirundineus, das der schwal-
ben ist. kar je lástovizhnu.

biti - sem

Glaftum, ein kraut, gewalt genent. enu féli-
szhe oblàst imenovànu, je terpótzu enàku.

biti - sem

Gnarus,

hoc mihi gnarum est. dis ist mit woll bekant.
tu je méni dóbru vejdebzhe, ali snánu.

biti - sen

Heterogenius, das eines anderen geschlechts
ist. kar je éne drúge sórte, fiéle, fasóda,
ali sháre.

biti - sem

Ignesco,

Ignescit amor. die liebe wird feurig. ta
lubésen je ojgniéna, gorý. gorézha lubésen.

HIPOLIT: Dict. I, 276

biti - sem

Hyemo,
mare hyemat. es ist ein grosse kälte auf dem
meer. je en vélik mras na múrju.

biti - sem

Iam.

Iam diu. jam diu hoc fieri desyt. es ist lang,
das dieses aufgehört hat zugeschehen. vñhe je
sdávnaj, de se je letà [godílu, ali pergúdílu,
nehálu pergodíti.

biti - sem

Ilicet. es mag hingehen, wer wil. es ist aus.
von stund an, bald. naj gréde ke, katéri
hózhe. vun je, vse je fabstòjn. sdšájci, précej,^{x)}
bersh ku bersh.

x) skóraj

biti-rem

Hyperbolicus, id est modum excedens. das über
die Maas ist. kar je zhes mårso, nefmårsen,
nemår^søen.

HIPOLIT: Dict. I, 273

biti = sem

Hyemo,
tempus hyematis. es ist winterlich. je fjúrur
réme.

biti - sem

Jam.

te jam dudum quaero. es ist lang, das ich dich
gesucht hab. je vñhe dólgu, de te pñhem,
vñli de sem te issñal.

HIPOLIT: Dict. I, 275

biti - sem

Importo,

parum importat. ist wenig daran gelegen. je
málu na timù leshézhe, na téjmu málu leshý.

biti. sem

Impubis, vel Impuber, Impuberis. der noch kein bart hat, der noch vnter 12. oder 13 Jahren ist. katéri she néjma bráde, katéri je pod dvanájstim ali trinájstim léjtom: mlad, golabrád.

beti - sem

Implico,

Implicat hoc. das ist vnmöglich. tu je
nejmogózne, ali nemogózne.

biti-rem

Praetereo,
praeteryt dies. der tag ist hin. ta dan je
ke, je prëshil.

biti-sen

Praetereo,

hoc me praeteryt. ich weis das nicht. méni
je letù nefnánu, nevejdeózhe.

biti - sen

Граєтат. es ist besser. ji bolshi, bajli:

HIPOLIT: Dict. I, 501

biti - sem

Praefidium,
fides meum est praefidium. mein schuz ist mein
aufrichtigkeit. mója brámba je mója fvejstóba,
inu vjérnost.

bíti - sem

Praefto,
praeftare damnum. für den schaden gut seyn.
fa shkódo dóber bíti.

biti- sem

Praesto. Adv. gegenwärtig. v'prizho stojèzh.
praesto est. er ist da, er ist vorhanden. on
je túkaj, on je v'prizho, je per rókah, pred
rokámi.

HIPOLIT: Dict. I , 500

biti - sem

praestab.

praestab mori quam seruire. es ist besser
sterben, als in knechtschaft gerathen. je
bolshi vuvrejtj roker v' s'ufnosti
shivejtj.

HIPOLIT: Dict. I, 501

biti- sen

EXTRA ST

Praefidiarius,
praefidiary milites. garnison. soldaten die in
besazung ligen. ta Gvarnifòn ali brámbstvu, tu
je ty vojszháki v'énu méstu sa brámbo faloshéni.

biti- sem

Probrum,

id mihi probro est. das ist mir schwächlich.

tu je méni en shpot, éna fershmájt.

biti-rem

Proconfularis, das dem statthalter zudienet.
kar timu naméjstniku je podložhmu.

biti - sem

Proficiscor,
rumor a falsis initys proficiscitur. es ist
ein erdichtetes geschrey. je en smishlen shum,
ali glafs.

biti - sem

Proficio,

hoc remedium proficit huic morbo, ad hunc vel
contra hunc ^m morbum. dieses mittel ist gut, nu-
zet, vnd hülft für die krankheit. letà arznýa
je dóbra, núza, inu pomága sa letò boléjfen.

leiti - sem

Primus,
primus apud me est. er ist mir der liebste.
on je méni ta nar lúbishi.

biti - sem

Principium,
principium dimidium totius. wol angefangen
ist halb ausgemacht. dóbru fazhétí je polo-
víza isdéllati. prov.

biti - rem

Pranfor, der zu mittag isset, ein gast zu Mit-
tag. katéri kófsi, ali je en gust per kofsílu:
kofsílnik, obédnik.

biti - sem

Precium,

in precio precium est. gelt ist werth. v'denár-
jih je vrednůst.

biti - sem

Praeverto,
praevertendum est huic malo. disem übel mus
man vorkommen. timu flu je potréjba naprèj
príti.

liti - sem

In.

in doctis est, er wird vnter die gelehrten
gezellet. on je v'mej tím vuzhénim.

biti - sem

Quo. 2^o so uil mehr, das. quo magis cavendum
est. souil mehr mus man sich hüten. tokù vezh
se je potréba váruvati.

biti - sem

Quiſnam,
quiſnam homo eſt? wer iſt doch der Menſch?
kudù je vsaj letà zhlóvik.

biti - rem

Quiſnam, wer ist der? kudú, gdu je letà?

piti- sen

Quies,

mors miseriarum quies. der Tod ist ein ruhe
vom allen Elend. smèrt je en pókoy od vse
révnosti.

HIPOLIT: Dict. I , 539

liti - rem

Quin.

quis est, quin intelligat. wer ist, der nicht
verstehe. gdu je, katéri nefastópi.

biti- sem

Quinimo. ja wol, aber das noch mehr ist. ja
she, ja kaj she vezh, ali kar she vezh je.

liti. - sem

Quinquefolium, fünffingerkraut. tormentil.
petapérstnik énu féliszhe: tormentyl korèn,
je túdi éna sórta petapérstnika.

HIPOLIT: Dict. I , 539

biti. rem

Quisquam,
an quisquam gentium est aequè miser? ist
auch jemand so elend. je tûdi éden
gdurkûli topû réven.

HIPOLIT: Dict. I - 540

biti - sem

Quotus,

quota hora est? welche stund ist es. kaj s'ena
úra, kúliku je na úri, kúliku je úra.

biti - sem

Quotquot. so vil euer seyt. kúlikur vas je.

biti - sem

Qui.

qui vocaris? wie heissest du? kokà je tébi
ineè, kokà se immenújesh, klížesh.

biti - num

Quadrigatus,
nummus quadrigatus. ein münz, darauf ein
wagen mit 4 rossen. en denâr, na katérim
je en vus is stírmi kóyni.

biti- sem

Putus,

purus putus est ipsus. er ist eben selbst.

on je rávnu sam taísti.

biti - sem

Pupa,
pupam se dicit, cum sit anus. sie zeigt sich
als wan sie jung wär, ist doch ein altes weib.
óna se fa mladò ftimà, inu je vónder en stára
bába, stára kléshtra.

biti-rem

Ramicofus, der einen bruch hat, katéri je
pózhen, kýlou

HIPOLIT: Dict. I , 543

biti - sem

Quotusquisque,
quotusquisque philofophorum invenitur, qui ita
sit moratus? wie manchen findet man vnter den
gelehrten, der also gesittet. kokà nukatéri se
fnájde v'mej vuzhénimi, katéri je takà vshégan.

biti - sem

Quoquomodo.

mihi molesta est quoquomodo. sie ist mir auf
allerley weise überlegen. óna je méni na vse
víšhe nedléšhna.

biti - sem

Quo. 3^o wozu. quo mihi fortuna, si non conceditur uti? wozu dienenet das glück, wan mans nicht kan brauchen. h'zhému je srézha, kádar se nefná núzati.

biti-rem

Quanto. quanto quisque doctior, tanto humanior est. je gelehrter einer ist, je freundlicher er ist. kúliku je vzhenéjshi, túliku je éden túdi prijáfnishi.

biti. rem

Quam.

sunt vestrum quam multi. es seind vil
aus euch. je veliku is was.

HIPOLIT: Dict. I, 536

biti - sem

Quaestus,

Quaestui habet male loqui melioribus. läste-
ren ist sein bestes handwerk. ferfhmagováti
je negòv nar bólshi ántverh.

biti - sem

Qualis,

qualis vir talis oratio. an der red kent man
den Mann. kákershen je zhlóvik, tákershnu je
túdi negóvu govorjénie: na govorjéníu se en
mosh spofná.

biti - sem

Quam.

quam dudum tu advenisti. wie lang ist es,
das du kommen bist. kokù fdávnaj je, kar
si ti dóshel.

biti. rem

Quaestio,

verfatur in quaestione, in quaestione est
haec res. es est die frag, es leat sich die
spuieren. je ein vprašanje, se prouty ta
rejt difputirati.

HIPOLIT: Dict. I , 535 4

biti - sem

Pervilis,

Annona eo Ano pervilis fuit. es ist sehr wol-
feil gewest. hrána je taistu léjtu dóber kup
bíla.

biti - sen

Pertufus,

dolium pertufum. ein fas, dem der boden ausge-
stossen ist. en sod, ali pofsóda katérimu je
dna vun sbytu. in dolium pertufum dicta Inge-
rere. Vergeblich arbeiten. se fabs^tojn mújati.

HIPOLIT: Dict. I

biti - sem

Peruulgatus,
apud omnes peruulgatum est. es is jedermann
bekant. je slégherrinnu fránu inn rejsleórhé.

HIPOLIT: Dict. I, 467

peti - sem

Perturbatus,
res rei perturbata. da eins mit dem andern
vermischt ist. éna rejzh je is to drúgo
sméjshana.

HIPOLIT: Dict. I , 465

biti - sem

Perfuasorius, et perfuasivus, kräftig zu bere-
den. kar je núznu, kráftnu, samóshnu h'prego-
vorjénlu, de éden véruje: pregovóren, pregovar-
jáven, pregovorjèzh.

biti-rem

EXTRA 3

Perfvadeo,
ad veritatem tibi aliquid perfvadere. sich be-
reden, das etwas waar seye. sébe pregovoríti,
de je rej's éna rejzh.

HIPOLIT: Dict. I

, 462

liti - sem

Qui,
qui vir et quantus? was für ein fürnehmer mann
ist er? kaj sa en imneniten mosh je letà.

HIPOLIT: Dict. I, 538

biti - rem

Qui,
dignus, quem ames. er ist werth, das du Ihm
liebest. on je vréden, de ga lúbish.

biti - sem

Qui,
si qui sunt. so jemand vorhanden ist. okù je
katéri pred rokámi.

biti - sem

Quantus,
pluris aestimare, quam quanti est. Theurer
schätzen, als es werth ist. dráfhishi zéjnití,
koker je vrédnu.

biti - sem

Quantusvis, so gros er ist. kulikar kúli
vélik je.

HIPOLIT: Dict. I , 537

piti - sem

Pugnax,

ignis aquae pugnax. das feur ist dem wasser
zuwider. ogin je ti vodi fúper.

biti - sen

Persono,

omnia personant tumultu. es ist alles voll
aufruhr. je vse polnu nepokoja, hrupa,
inu püntajna.

HIPOLIT: Dict. I, 461

6

biti - sem

Perfono,

ululatus personat vrbe tota. die ganze Statt
ist vol heulens. céjlu méstu je pólnu klagu-
vájna inu jokájna, jáukania.

biti - sem

Fugillatorius, der mit faust geschlagen wird.
katéri je s'pestjò vdárjen, tépen.

biti - sea

Phoca, ein see- oder meerwolf. en jeférski
ali mórski vouk: je vélik kóker enu télle s'
zhérnimi inu gládkimi dlákami.

HIPOLIT: Dict. I , 470

biti-rem

Philantropus, klebkraut, klebern. éna sorta
rípja, ali rípizhja, je énu félishzhe katéru imà
bodézhe knófike, katéri se gvánta rádi prímejo.

liti sen

Pharus, ein Thurm, darauf ein liecht ist. en
thúrn, na katérim je éna luzh, ali lihtérna.

biti - rem

Peftis,
peftis est Adolescentum. er ist ein Verführer,
vnd ärgernus denen jungen leuthen. on je en
fapeláviz, inu pohúishajne tim lmádim ludèjm.

biti - sem

Fes,
suo pede se metiri. Ihme nicht mehr einbilden,
als einer ist. nikàr vezh od sébe darsháti,
koker éden je sam na sébi.

biti - sem

Suber, Pantoffelholz, korck. lúbje, ali góba
fa pantófelne, hrástova shkórja, je énu drévze
s'debélo shkórjo, katéru fhélođ nófsi, na táki
shkórji se vuzhè plávati, shúshtarji jo núzajo
fa pantófelne.

biti - sem

Subcutaneus, das vnter der haut ist. kar je
pod kófho, podkófhni.

HIPOLIT: Dict. I

, 630

biti-rem

Subaqueus, das vnter dem wasser ist. kar je
pod vođò, podvódenski, podvúdni.

liti - sem

Stultus,
stultorum infinitus est numerus. die welt ist
voll narren. ta svejt je poln norzòv.

biti - rem

Suavis,

Consvetudo svavis, difsvetudo gravis. die Ge-
wöhnung ist süs, die abgewöhnung schlimm. na-
váda je dóbra, odváda je húda.

biti - sem

Subalaris, was vnter den flüglen, oder achslen
ist. kar je pod peretnizami, ali pod párdihami.

HIPOLIT: Dict. I , 629

biti - sem

Rus,

rus alicui obycere. einem vorwerffen, das er
ein grober baur seye. énimu naprèj vréjzhi, de
je en grob, faróblen kmet.

biti - sem

Rubigo,
rubigo segetum pestis. ta arjà je éna kúga
tiga fhýta.

Op.: Nemškega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I

, 577

liti - sem

Rursum.

pax rursum. es ist wiederum frid. je super
magr.

HIPOLIT: Dict. I, 579

biti - sem

Paries,

in Caducum parietem inclinare. sich auf einen
verlassen, der nicht helfen kan. se na éniga
zhlovějka řapustíti, katéri nemóre pomáhati, je
glihrávnu kóker na en padézh řyd se naslájhati.

biti-rem

Stacteus, das von dem saft ist. kar je od
tiga fhónfta.

biti - sem

Status,
statutum est. et ista beschlossen. je oklénenu,
je gori postávlenu.

HIPOLIT: Dict. I, 622

biti - sem

Statutus,
statutum est semel mori: es ist aufgesetzt
einmal xusterben. je gori postavlemu inu
colléneau éndroit vuvréjti.

HIPOLIT: Dict. I / 622

biti - sem

Satis.

satis est. est genug. fadosti je.

HIPOLIT: Dict. I / 586

biti - rem

Sartura,
nova sartura opus est. je nove flikarije
potrejbá.

Up.: Nemónega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I, 585

biti - sem

Sapinus, Tann. éna hójka je énu drivù smréjki
enáku.

HIPOLIT: Dict. I , 584

bíti. seyn

Sapio, 2. klug, verständig seyn. móder inu
fastópen bíti, fastópiti.

biti - sen

Sanus,
mentis sanus. der bey gutem Verstand ist. katéri
je per dóbri pámeti.

biti - sem

Jancitus,

legibus sancitum est. es ist in rechten so veru
fest. je v' tih postavah ali pravdah
toku odlozhenju, reflorzhenju, resozhenju.

HIPOLIT: Dict. I / 583

hati - sem

Salutaris,

Cultura agrorum vniverſo generi ſalutaris eſt.
der feldbau iſt allen menschen nuzlich. obde-
lávajne tìga polà je vsim ludèjm núznu. túdi
ofdravlejèzh, núzen, iſvelízhliv.

biti. sem

Salfura, das eingesalzen. kar je nasoléniga,
slanina.

HIPOLIT: Dict. I, 582

biti-rem

Salpa, stockfisch. mórski ófsel je éna ríba
secèr shtókfisch imenuvána, nej dóbra ámpak de
se poprèj tépe kóker ósli. éni méjnio de je éna
drúga mórska ríba, katéra fláte próge po sébi
imà, fakàj shtókfisch se imenúje Afellus.

biti - sem

Saligneus, et Salignus, das von weiden ist.
békou, vérbou: ali kar je od békoviga ali
verboviga lífsà.

biti - sem

Subiculum, was Untergelegt wird. kar je
podlošhenu, ali podložhnu.

HIPOLIT: Dict. I , 631

piti - sem

Patria,
viro forti ubique patria. ein dapperer mann
ist allenthalben daheim. en junázhki serzhàn
mosh je pòvsòd domà.

biti-rem

Patria,

patria est vbicumque bene est. wo es einem
wol gehet, da ist sein Vatterland. kir énimu
dóbru gréde, tam je negóvu domovájne, ali ne-
góva defhella.

liti. sem

Patria,

patriae fumus igni alieno luculentior. das Vaterland ist das liebste ort in der welt. ozhétna defhella je ta nar lúbshi kray na svéjtu.

biti-rem

Pectus,

pectus ipſi ſapit. er iſt klug. on je ſaſtópen.

liti-rem

Pater patriae. ein Vatter des Vatterlands. on
je en právi ózha svóje ozhétine, ali faródne
des'hélle.

biti - sem

Pater,

patris est filius. es schlagt seinem Vatter
nach. on je právi syn svójga ozhéta, on se je
do kónza po svóim ozhétu vderl.

biti-rem

Penitissimus, was ganz drinnen ist. kar je
cilu od ~~fnó~~traj, fnótershen.

HIPOLIT: Dict. I , 441

biti-rem

Pelagia, Purpurschneck. shkarlátski polsh,
je en mórski polsh, s'katériga púta ali péjne
se shkaⁿlãth fãrba.

HIPOLIT: Dict. I, 440

biti - sem

Pendeo,

fides levi momento pendet. es ist bald um den
Credit gethan. je hitru sa vérnost, sa favuplí-
vost djánu: credith je ke, koker bi trenil.

biti - sem

Pateo,
omnibus patent quae feci. allenⁿ ist offenbar,
was ich gethan hab. vsim je ozhítnu, snánu,
vojdeózhe, kar sem jest stútil.

biti-(je) sem

Spiramentum,
spiramentum Camini. ruachloch. lúknia sa dym
koker je dýmnik.

tibi - sen

Pateo,

omnia mea tibi patent. all mein haab stehet
zu deinen diensten. vse móje iméjne inu blagù
je tébi na slúfhbo.

Periti - seu

Penna,
pennas alicui incidere. einem den gewalt be-
schroten. énimu oblást odvšéti je glihrávnu
koker týzam perúti ostríží.

liti-rem

Penna,

pennas nido maiores extendere. sich grosser
strichen aufthun, da nichts dahinter ist. se
fa velike rizhÿ vn dáti, kir je en pífsan
níshterz.

biti - x

Parto,

omnibus partib. ista federatae beant. jo
vsem fuerit.

HIPOLIT: Dict. I, 435

biti - sem

Pastus,

haec res hominibus in pastu est. die menschen
essen dises. ti ludjè letà jedò, je zhlovéshka
spířha.

biti - sen

Parvulum. Adv. ein wenig. málu, májzenu. par-
vulum refert. es ist wenig daran gelegen je má-
lu na temù leshéze.

biti-sen

Fafser solitarius. steinrötel. en samóten
grábiz: je éna rámmu lipù pojézha týza v'veli-
kústi koker en kufs, ráda na stréjhah ali dí-
nikih od drúgih tyz odlózhena sedý.

biti-rem

Pastinaca, Zame oder wilde rüblein, Pastiney,
oder Pastinadawurzen. márkviza, ali márkouza:
je énu šmahnu koréjnie. Pastinaca Erratica.
dívja márkviza.

biti. sem

Pascuus, da man weiden darf. kir se smej
pásti, ali kar je núznu ti f'hivíni h'páshi
ali h'kérmi.

biti - sen

Pascha, der Übertritt, ostern. prestòp, ali
prestópik tu je v'prejkstópik. velíka nuzh,
vísom.